



N.º 0001640686143208/05/11/PJG

CONVENIO MARCO DE COOPERACION EN INVESTIGACION Y DOCENCIA UNIVERSITARIA ENTRE LA UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA- UNOESC Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

En *Valdivia*, 13 mayo de 2011, la **Universidade do Oeste de Santa Catarina- Unoesc** representada por su Rector Prof. Dr. Aristides Cimadon, representante legal del CNPJ84.592.369-0001-20, la universidad esta ubicada a la calle Getulio Vargas, n. 2125, en la ciudad de Joaçaba, Santa Catarina, Brasil y la **Universidad Austral de Chile**, representada por su Rector Dr. Víctor Cubillos Godoy, domiciliado en la ciudad de Valdivia, República de Chile, calle Independencia N° 641, vienen en celebrar el siguiente convenio Marco de Cooperación en Investigación y Docencia, que se registrá por las disposiciones que a continuación se expresan.

PRIMERO: LAS PARTES.

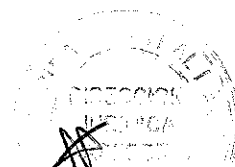
1.- La Universidade do oeste de Santa Catarina- Unoesc , es una Institución de educación superior, que tiene por finalidad el intercambio estudiantil y docente para desarrollo intercultural y academico logrando el fortalecimiento tecno-cientifico y pesquisa conjunta por medio de la cooperación reciproca y de intereses de mútuo acuerdo.

2.- La Universidad Austral de Chile es una Corporación de Derecho Privado, sin fines de lucro, destinada a los fines de la educación superior y tiene por misión contribuir al progreso espiritual y material de la sociedad mediante los recursos del saber científico y humanístico, del avance tecnológico y de la creación artística, de acuerdo con los valores de su propia tradición histórica, y de la necesidad de desarrollo sustentable de la región y del país.

SEGUNDO: INTERESES COMUNES.

Ambas Instituciones tienen campos de interés común e iguales fines académicos, científicos, culturales y de desarrollo institucional. De esta forma, estiman necesario y pertinente

VISTO
Procuradora Jurídica
UNOESC



estrechar vínculos de cooperación en estas áreas que posibiliten y faciliten el alcance de los objetivos propuestos.

TERCERO: OBJETO DEL CONVENIO

Las partes celebran el presente convenio con el objeto de llevar a cabo cooperación académica directa en las áreas de investigación, docencia e intercambio de estudiantes de postgrado y pregrado. Adicionalmente, las partes de este acuerdo buscarán cooperación administrativa para guiar y desarrollar las actividades de intercambio y para definir trámites apropiados para la cooperación cultural de las dos universidades.

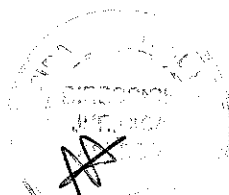
CUARTO: ALCANCES ESPECÍFICOS DE LA COOPERACIÓN.

Las partes comprometen su cooperación específica en las siguientes áreas:

- 1.- El intercambio de estudiantes de pregrado, graduados, candidatos al grado de doctor y becarios, con el objetivo de cursar estudios de pregrado, doctorado o cualquier otro estudio de formación científica.
- 2.- El intercambio docente, profesores y otros académicos, para realizar estudios de actualización o estadías de docencia, estudio o investigación.
- 3.- La organización de congresos, conferencias, cursos o encuentros conjuntos.
- 4.- La realización de proyectos conjuntos de investigación científica.
- 5.- El intercambio de información sobre los resultados de investigaciones, material científico y publicaciones provenientes investigaciones que realice cada una de las Universidades.
- 6.- El estudio de la lengua del país anfitrión dado el caso del intercambio estudiantil o docente.

Con todo, las partes manifiestan su interés en llevar a efecto cualquier otra actividad de cooperación que se relaciones con los objetivos generales del presente convenio, según lo dispuesto en la cláusula tercera del presente convenio.

VISTO
Procuraduría Jurídica
UNOESC/UNOESC



A handwritten signature is located at the bottom right of the page.

QUINTO: OPERACIÓN DEL CONVENIO

Con el objetivo de implementar las actividades señaladas en la cláusula anterior, las instituciones celebrarán convenios operativos en concordancia con los objetivos de este acuerdo, que tendrán por finalidad entregar los lineamientos de ejecución específica, obligaciones y compromisos que asume cada Institución en la gestión de la actividad a regular. Estos acuerdos específicos podrán celebrarse en cualquier tiempo y deberán ser suscritos por las partes, momento desde el cual se entenderán incorporados al presente instrumento.

SEXTO: DEL INTERCAMBIO ESTUDIANTIL.

Las partes acuerdan organizar y hacer efectivo el Intercambio estudiantil mediante convenios específicos, de acuerdo a lo dispuesto en la cláusula anterior, los que contendrán, a lo menos, las siguientes cláusulas:

- 1.- El Intercambio Estudiantil se realizará por el periodo de uno o dos semestres, en donde el número de estudiantes de intercambio acogidos por cada parte será de dos estudiantes anuales.
- 2.- Cada institución será responsable de proponer como candidatos al programa de intercambio a estudiantes debidamente calificados para satisfacer las exigencias de inscripción de la institución anfitriona, que, a su vez, garantiza la mayor flexibilidad posible para resolver eventuales problemas en relación con las exigencias vigentes en el país receptor.
- 3.- Los estudiantes de intercambio serán matriculados en la institución anfitriona con todos los derechos y las obligaciones vigentes en la misma. Deben poseer un dominio adecuado de la lengua del país anfitrión en el alcance correspondiente al objetivo de su estadía.
- 4.- Los alumnos de intercambio serán exentos del pago de tasas universitarias en la universidad receptora. Sin embargo, cada alumno será responsable por sus gastos de viaje, alimentación y hospedaje, seguros y otros gastos personales durante el periodo de intercambio. Independiente de la exención de derecho de matrícula y arancel de carrera que pudiera contemplar el convenio, todos los postulantes a la UACH deberán cancelar un derecho de postulación por concepto de arancel universitario, monto que será definido e informado anualmente. (aprox. US\$ 100 americanos)

VISTO
Procuraduría Jurídica
UNOESC/FUNOESC

ASOCIACIÓN
JURÍDICA
RECTOR

SÉPTIMO: DEL INTERCAMBIO DOCENTE

Las partes acuerdan organizar y hacer efectivo el Intercambio docente mediante convenios específicos, de acuerdo a lo dispuesto en la cláusula quinta, los que contendrán, a lo menos, las siguientes cláusulas:

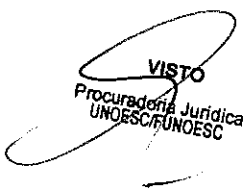
- 1.- Las partes del convenio regulan el intercambio de profesores universitarios y otros académicos obligándose a seleccionar candidatos idóneos, mediante procedimientos establecidos al efecto, para desempeñar las actividades planteadas en este Instrumento.
- 2.- Excepto que así sea acordado entre las dos instituciones, los docentes que participen en el programa de intercambio no incurrirán en ningún tipo de vinculación laboral con la Institución anfitriona, de modo tal que, bajo toda circunstancia, el vínculo laboral del docente de intercambio será con la Universidad de origen.
- 3.- Las partes del convenio se comprometen a ofrecer a los docentes de intercambio condiciones adecuadas para el desarrollo de las actividades objeto del intercambio respectivo.
- 4.- Los costos de estadía serán cubiertos por los docentes de intercambio.

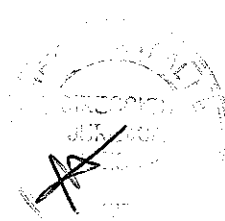
OCTAVO: COORDINACIÓN.

Para facilitar el desarrollo del convenio y velar por su correcta ejecución, las oficinas o vicerrectorías de relaciones internacionales de cada institución facilitarán la comunicación entre las unidades académicas interesadas y las asesorarán en la evaluación de las actividades efectuadas.

NOVENO: ENTRADA EN VIGENCIA Y DURACIÓN

El convenio entra en vigencia después de su ratificación por ambas partes y tendrá una duración de tres años a contar de ésta, pudiendo renovarse por periodos iguales y sucesivos, si ninguna de las partes manifiesta su intención de ponerle término con, a lo menos, tres meses de anticipación al vencimiento del periodo respectivo.


VISTO
Procuraduría Jurídica
UNOESC/UNOESC





DÉCIMO: SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio o de los acuerdos específicos que se celebren en virtud de éste, se solucionará por la vía de la negociación directa, manteniendo siempre una relación armónica entre las partes.

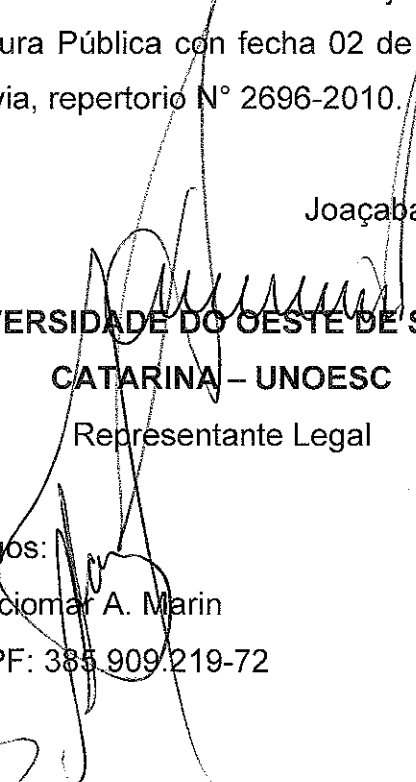
UNDÉCIMO: COPIAS

Este convenio se suscribirá en cuatro ejemplares, dos en idioma español y dos en portugués, del mismo tenor y data, quedando dos en poder de cada parte.

DUODÉCIMO: PERSONERÍAS.

La personería del Sr. Dr. Aristides Cimadon Rector de la Universidade do Oeste de Santa Catarina – Unoesc, con CNPJ84.592.369-0001-20, ubicada en la calle Getulio Vargas, n. 2125, en la ciudad de Joaçaba, Santa Catarina, Brasil y de otra parte representada por la personería del señor Rector de la Universidad Austral de Chile, don Víctor Cubillos Godoy, para actuar como representante legal, Pasaporte N° 6.229.950-9 de Chile, consta del Acta de Sesión Extraordinaria del Consejo Superior Universitario del 18 de junio de 2010, reducida a Escritura Pública con fecha 02 de Julio de 2010, en la Notaría Carmen Podlech Michaud de Valdivia, repertorio N° 2696-2010.

Joaçaba/SC/Brasil, 23 de maio de 2011


**UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA
CATARINA – UNOESC**
Representante Legal


UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
Representante Legal

Testigos:

1. Alciomar A. Marin

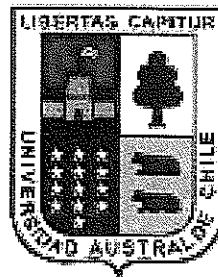
CPF: 385.909.219-72


2. Charlotte Lovengreen


17/06/2011

VISTO

Procuraduría Jurídica
UNOESC/FUNOESC



N.º 0001640686143208/05/11/PJG

ACORDO DE COOPERAÇÃO EM PESQUISA E ENSINO ENTRE A UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA CATARINA – UNOESC E A UNIVERSIDAD AUSTRAL DO CHILE

Em Valdivia, 13 de maio de 2011, a **Universidade do Oeste de Santa Catarina - Unoesc** representada pelo seu Reitor Prof. Dr. Aristides Cimadon, inscrita no CNPJ84.592.369-0001-20, a universidade está localizada na Rua Getúlio Vargas, n . 2125, na cidade de Joaçaba, Santa Catarina, Brasil e da **Universidade Austral do Chile**, representado pelo seu Presidente Dr. Victor Cubillos Godoy, residente na cidade de Valdivia, República do Chile, n º 641 da rua Independência, firmam acordo de Cooperação em Pesquisa e Ensino, que é regida pelas disposições estabelecidas abaixo.

PRIMEIRA: As partes

1 .- A Universidade do Oeste de Santa Catarina - Unoesc, é uma instituição de ensino superior, que tem como objetivo compartilhar e ensinar voltado para o desenvolvimento intercultural através da cooperação técnico-científica e de investigação conjunta baseada no interesse mútuo.

2 .- A Universidad Austral de Chile é uma corporação privada, sem fins lucrativos, para fins de ensino superior, busca contribuir para o progresso espiritual e material da sociedade por meio dos recursos de informação científica e humanística de criação tecnológica e artística, de acordo com os valores de sua própria tradição histórica e a necessidade para o desenvolvimento sustentável da região e do país.

SEGUNDA: interesses comuns

Ambas as instituições possuem áreas de interesse comum e igual para o desenvolvimento

visto
Procuradoria Jurídica
UNOESC/FLM/05/11

acadêmico, científico, cultural e institucional. Assim, consideramos necessário e adequado, os laços mais estreitos de cooperação nestas áreas para permitir e facilitar a consecução dos objetivos propostos.

TERCEIRA: do fim do acordo

As partes celebram o presente acordo, a fim de realizar a cooperação acadêmica direta nas áreas de ensino e pesquisa para graduandos e pós-graduandos. Além disso, as partes signatárias deste acordo estabelecerão uma cooperação administrativa para orientar e desenvolver atividades de intercâmbio e para definir procedimentos adequados para a cooperação cultural das duas universidades.

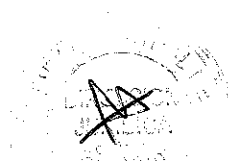
QUARTA: no âmbito de propostas específicas

As partes comprometem em desenvolver atividades específicas de cooperação nas seguintes áreas:

- 1 Na graduação, pós-graduação, os candidatos de doutorado e acadêmicos, visando estudar nos referidos cursos de graduação, doutorado ou qualquer outro estudo do ensino de ciências.
- 2 .- Os professores de intercâmbio, professores e outros acadêmicos, projetos de ensino ou pesquisa.
- 3 .- A organização de congressos, conferências, treinamentos e reuniões conjuntas.
4. Os projetos conjuntos de investigação científica.
- 5 .A troca de informações sobre resultados de pesquisas, publicações científicas e de investigação de realizar cada uma das universidades.
- 6 .- O estudo da língua do país de acolhimento durante o intercâmbio de estudantes ou professores.

No entanto, as duas partes manifestam interesse em dar efeito a qualquer outra atividade de relações de cooperação com os objetivos gerais do presente Acordo, conforme estabelecido na cláusula terceira deste contrato.

VISTO
Procuradoria Jurídica
UNOESC/PUNOESC



QUINTA: Operação do acordo

Para a implementação das atividades identificadas na cláusula anterior, as instituições que operam os acordos celebrados em conformidade com os objetivos do presente acordo, que terá como objetivo fornecer as orientações específicas de execução, obrigações e compromissos de cada instituição na gestão de atividade regular. Estes acordos específicos podem ser concluídos em qualquer momento e devem ser assinados pelas partes, sendo incorporadas a este instrumento.

SEXTA: O estudante de intercâmbio.

As partes concordam em organizar e realizar o intercâmbio de estudantes através de acordos específicos, em conformidade com as disposições da cláusula anterior, que contenham, no mínimo, as seguintes disposições:

1 .- O Intercâmbio de Estudantes será realizada por um período de um ou dois semestres, onde o número de estudantes de intercâmbio de cada parte será apresentado por dois alunos por ano.

2 .- Cada instituição será responsável por propor os candidatos ao programa de intercâmbio de estudantes qualificados para atender as exigências de registro da instituição de acolhimento, que, por sua vez, garante a máxima flexibilidade para resolver quaisquer problemas com os requisitos em vigor no país de acolhimento.

3 .- Os alunos serão matriculados na instituição de destino com todos os direitos e obrigações no mesmo lugar. Deve ter um domínio suficiente da língua do país de acolhimento no âmbito do objetivo da sua estadia.

4.- Os estudantes de intercâmbio, estarão isentos do pagamento de taxas e mensalidades na universidade anfitriã. No entanto, cada aluno será responsável pela estadia, sendo responsável com as despesas de alimentação, deslocação, alojamento, seguros e outras despesas pessoais durante o período de intercâmbio. Independente da isenção de matrícula e taxa, todos os candidatos devem pagar a Universidad Austral do Chile uma taxa única anual de cerca de 100 dólares americanos.

SÉTIMA: O intercâmbio de professores

As partes concordam em organizar e realizar o intercâmbio educativo através de acordos

VISTO
Procuradoria Jurídica
UNOESC/UA

UNIVERSIDAD AUSTRAL
DE CHILE



específicos, de acordo com o disposto no artigo cinco, que contenham, no mínimo, as seguintes disposições:

1 .- As partes no acordo que rege o intercâmbio de professores universitários e acadêmicos outra empresa para identificar candidatos adequados, seguindo os procedimentos estabelecidos no convênio, para realizar as atividades descritas no presente instrumento.

2 .- Salvo disposição em contrário acordada entre as duas instituições, os professores participantes no programa de intercâmbio não incorrerá em qualquer relação laboral com a instituição de acolhimento, de modo que em todas as circunstâncias, a relação de emprego de professor vai trocar com a Universidade de origem.

3 .- As partes no acordo se comprometem a oferecer condições de intercâmbio educacional para o desenvolvimento de atividades no âmbito da respectiva troca.

4 .- O custo de hospedagem serão de responsabilidade dos professores em atividades de intercâmbio.

OITAVA: coordenação

Para facilitar o desenvolvimento do acordo e garantir a sua correta aplicação, os escritórios de relações internacionais das duas instituições e ou de vice-reitoria irão facilitar a comunicação entre as unidades acadêmicas e aconselhar interessados em avaliar as atividades.

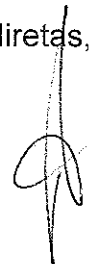
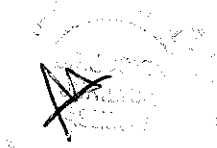
NONA: Vigência

O acordo entra em vigor após ratificação por ambas as partes e terá uma duração de três anos a partir dele, renovável por períodos iguais e sucessivos, se nenhuma das partes manifestar a intenção de extingui-lo com pelo menos três meses antes do término da vigência do acordo.

DÉCIMA: solução de controvérsias

Qualquer controvérsia decorrente da interpretação ou aplicação do presente acordo ou acordos específicos celebrados nos termos da mesma, será resolvido através de negociações diretas, mantendo uma relação harmoniosa entre as partes.

VISTO
Procuradoria Jurídica
UNOESC/FUNOESC



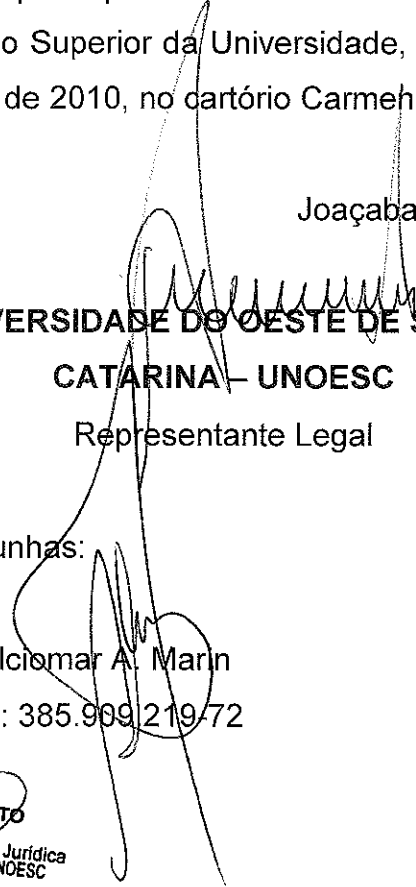
DÉCIMA PRIMEIRA: cópias

Este acordo será assinado em quatro exemplares, duas em Espanhol e duas Português, com mesmo conteúdo e dados, deixando duas detidas por cada parte.

DÉCIMA SEGUNDA: a personalidade

A personalidade do Dr. Aristides Cimadon Reitor da Universidade do Oeste de Santa Catarina - Unoesc com CNPJ 84.592.369-0001-20, localizada na Rua Getúlio Vargas, n. 2125, na cidade de Joaçaba, Santa Catarina, Brasil e compartilhar outra representada pela personalidade do Sr. Reitor da Universidad Austral de Chile, Don Victor Cubillos Godoy, para atuar como representante legal do passaporte n.º 6229950-9 Chile, que consiste em Ata da Reunião Extraordinária do Conselho Superior da Universidade, de 18 de Junho de 2010, reduzida a escritura datada de 02 de julho de 2010, no cartório Carmeh Podlech Michaud de Valdivia, código n.º 2696-2010.

Joaçaba/SC/Brasil, 23 de maio de 2011.


**UNIVERSIDADE DO OESTE DE SANTA
CATARINA – UNOESC**
Representante Legal


UNIVERSIDAD AUSTRAL DO CHILE
Representante Legal

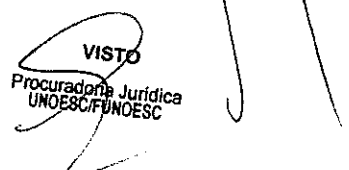


Testemunhas:

1. Alciomar A. Marin
CPF: 385.909.219-72


2. Charlotte Lovengreen

17/06/2011


VISTO
Procuradora Jurídica
UNOESC/FUNOESC

